

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 50

Tuesday, April 8, 2014

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mardi 8 avril 2014

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

| | |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk | Cowan |
| Ataullahjan | Dagenais |
| Baker | Dawson |
| Batters | Day |
| Bellemare | Demers |
| Beyak | Doyle |
| Black | Dyck |
| Boisvenu | Eaton |
| Buth | Eggleton |
| Callbeck | Enverga |
| Campbell | Fortin-Duplessis |
| Carignan | Fraser |
| Champagne | Frum |
| Chaput | Gerstein |
| Charette-Poulin | Greene |
| Cools | Hervieux-Payette |
| Cordy | Housakos |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

| | |
|-----------------|------------------|
| Andreychuk | Dagenais |
| Ataullahjan | Dawson |
| Baker | Day |
| Batters | Demers |
| Bellemare | *Downe |
| Beyak | Doyle |
| Black | Dyck |
| Boisvenu | Eaton |
| Buth | Eggleton |
| Callbeck | Enverga |
| Campbell | Fortin-Duplessis |
| Carignan | Fraser |
| Champagne | Frum |
| Chaput | Gerstein |
| Charette-Poulin | Greene |
| Cools | Hervieux-Payette |
| Cordy | Housakos |
| Cowan | Hubley |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

| | | |
|-------------------|------------|--------------------------|
| Hubley | Merchant | Rivest |
| Jaffer | Meredith | Robichaud |
| Joyal | Mitchell | Runciman |
| Kinsella | Mockler | Segal |
| Lang | Moore | Seidman |
| LeBreton | Munson | Seth |
| Lovelace Nicholas | Nancy Ruth | Sibbeston |
| MacDonald | Neufeld | Smith (<i>Cobourg</i>) |
| Maltais | Ngo | Smith (<i>Saurel</i>) |
| Manning | Nolin | Stewart Olsen |
| Marshall | Ogilvie | Tannas |
| Martin | Oh | Tardif |
| Massicotte | Patterson | Unger |
| McCoy | Plett | Verner |
| McInnis | Poirier | Wallace |
| McIntyre | Raine | Watt |
| Mercer | Ringuette | Wells |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

| | | |
|-------------------|------------|--------------------------|
| Jaffer | Mitchell | Runciman |
| Joyal | Mockler | Segal |
| Kinsella | Moore | Seidman |
| Lang | Munson | Seth |
| LeBreton | Nancy Ruth | Sibbeston |
| Lovelace Nicholas | Neufeld | Smith (<i>Cobourg</i>) |
| MacDonald | Ngo | Smith (<i>Saurel</i>) |
| Maltais | Nolin | Stewart Olsen |
| Manning | Ogilvie | Tannas |
| Marshall | Oh | Tardif |
| Martin | Patterson | Unger |
| Massicotte | Plett | Verner |
| McCoy | Poirier | Wallace |
| McInnis | Raine | Watt |
| McIntyre | Ringuette | Wells |
| Mercer | *Rivard | |
| Merchant | Rivest | |
| Meredith | Robichaud | |

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

The Tla'amin Final Agreement and related Appendices, and the Tla'amin Tax Treatment Agreement.—Sessional Paper No. 2/41-446.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its third report (*budget—study on bee health—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix “A” at pages 718-725.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its seventh report (*budget—study on obesity in Canada—power to hire staff*).

(The report is printed as Appendix “B” at pages 726-731.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, presented its fourth report (*budget—mandate pursuant to rule 12-7(16)*).

(The report is printed as Appendix “C” at pages 732-736.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

L'Accord définitif des Tla'amins et les appendices y afférents, et l'Accord sur le traitement fiscal des Tla'amins.—Document parlementaire n° 2/41-446.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le troisième rapport de ce comité (*budget—étude sur la santé des abeilles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 718 à 725.)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'indice croissante de l'obésité au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 726 à 731.)

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, présente le quatrième rapport de ce comité (*budget—mandat conformément à l'article 12-7(16) du Règlement*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 732 à 736.)

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Enverga, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its eighth report (*budget—study on prescription pharmaceuticals*).

(The report is printed as Appendix “D” at pages 737-742.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Enverga, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tardif, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, tabled its third report entitled: *CBC/Radio-Canada’s Language Obligations, Communities Want to See Themselves and Be Heard Coast to Coast!*—Sessional Paper No. 2/41-447S.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its fifth report (*budget—study on cyberbullying*).

(The report is printed as Appendix “E” at pages 743-748.)

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Martin introduced a Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « D » aux pages 737 à 742.)

L’honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l’honorable sénateur Enverga, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Tardif, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, dépose le troisième rapport de ce comité intitulé *Les obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada, Les communautés veulent se voir et s’entendre d’un océan à l’autre!*—Document parlementaire n° 2/41-447S.

L’honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l’honorable sénateur Fraser, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L’honorable sénatrice Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cyberintimidation*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « E » aux pages 743 à 748.)

L’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénateur Massicotte, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

L’honorable sénatrice Martin dépose un projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Batters, for the third reading of Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 7-4(5)(a), a standing vote was deferred until 5:30 p.m., later this day, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McIntyre, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

Debate.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 7-4(5)(a), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Batters, for the third reading of Bill C-9, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

The motion was adopted on the following vote:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 7-4(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à 17 h 30 plus tard aujourd'hui et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIntyre, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux).

Débat.

VOTE REPORTÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 7-4(5)a) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Ataullahjan
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Carignan
Champagne
Dagenais

Demers
Doyle
Eaton
Enverga
Fortin-Duplessis
Frum
Gerstein
Greene
Housakos
Lang
LeBreton

MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
McInnis
McIntyre
Meredith
Mockler
Nancy Ruth
Neufeld

Ngo
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Runciman
Segal
Seidman
Seth

Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Unger
Verner
Wallace
Wells—51

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

| | | | | |
|-----------------|----------|-------------------|-----------|---------|
| Callbeck | Cowan | Hervieux-Payette | Mitchell | Tardif |
| Campbell | Dawson | Hubley | Moore | Watt—26 |
| Chaput | Day | Jaffer | Munson | |
| Charette-Poulin | Dyck | Joyal | Ringuette | |
| Cools | Eggleton | Lovelace Nicholas | Robichaud | |
| Cordy | Fraser | Mercer | Sibbeston | |

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

Accordingly, Bill C-9 was read the third time, and passed.

En conséquence, le projet de loi C-9 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith:

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith,

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit today, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger aujourd'hui, même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT BUSINESS**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills — Third Reading****Projets de loi — Troisième lecture**

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator McIntyre, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIntyre, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux).

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 7-4(5)(c), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 7-4(5)c) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à 17 h 30 demain et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Reports of Committees — Other**Rapports de comités — Autres**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of all of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, introduced in the House of Commons on March 28, 2014, in advance of the said bill coming before the Senate;

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to sit for the purposes of its study of the subject-matter of Bill C-31 even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

That, in addition, and notwithstanding any normal practice:

1. The following committees be separately authorized to examine the subject-matter of the following elements contained in Bill C-31 in advance of it coming before the Senate:
 - (a) the Standing Senate Committee on Transport and Communications: those elements contained in Divisions 15, 16 and 28 of Part 6;
 - (b) the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology: those elements contained in Divisions 11, 17, 20, 27 and 30 of Part 6;
 - (c) the Standing Senate Committee on National Security and Defence: those elements contained in Divisions 1 and 7 of Part 6;
 - (d) the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce: those elements contained in Parts 2, 3 and 4 and Divisions 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 and 25 of Part 6;
2. The various committees listed in point one that are authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 submit their final reports to the Senate no later than June 19, 2014;
3. As the reports from the various committees authorized to examine the subject-matter of particular elements of Bill C-31 are tabled in the Senate, they be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting; and
4. The Standing Senate Committee on National Finance be simultaneously authorized to take any reports tabled under point three into consideration during its study of the subject-matter of all of Bill C-31.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner la teneur complète du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre des communes le 28 mars 2014, avant que ce projet de loi soit présenté au Sénat;

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pour les fins de son examen de la teneur du projet de loi C-31 même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

Que, de plus, et nonobstant toute pratique habituelle :

1. Les comités suivants soient individuellement autorisés à examiner la teneur des éléments suivants du projet de loi C-31 avant qu'il soit présenté au Sénat :
 - a) le Comité sénatorial permanent des transports et des communications : les éléments des sections 15, 16 et 28 de la partie 6;
 - b) le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie : les éléments des sections 11, 17, 20, 27 et 30 de la partie 6;
 - c) le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense : les éléments des sections 1 et 7 de la partie 6;
 - d) le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce : les éléments des parties 2, 3, et 4 et les sections 2, 3, 4, 8, 13, 14, 19, 22, 24 et 25 de la partie 6;
2. Chacun des différents comités indiqués au point numéro un, qui sont autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31, soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 19 juin 2014;
3. Au fur et à mesure que les rapports des comités autorisés à examiner la teneur de certains éléments du projet de loi C-31 seront déposés au Sénat, l'étude de ces rapports soit inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance;
4. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit simultanément autorisé à prendre en considération les rapports déposés conformément au point numéro trois au cours de son examen de la teneur complète du projet de loi C-31.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-213, An Act respecting Lincoln Alexander Day, with amendments*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Ordered, That notwithstanding rule 4-15(2), Order No. 11 (Bill S-214) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

o o o

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-213, Loi instituant la Journée Lincoln Alexander, avec des amendements*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Ordonné : Que, nonobstant l'article 4-15(2) du Règlement, l'article n^o 11 (projet de loi S-214) reste au Feuilleton pendant quinze autres jours de séance consécutifs.

o o o

L'article n^o 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Mercer, moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on Northern Territories Energy—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the status of Canada's International Security and Defence relations*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Mercer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénatrice Jaffer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur l'énergie des territoires du Nord—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les relations internationales du Canada en matière de sécurité et de défense*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the policies and practices of the Canada Border Services Agency—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Canada's national security and defence policies—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on Veterans Affairs—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Buth, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees—legislation*), presented in the Senate on April 3, 2014.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 62, 9, 55, 56, 8 and 47 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 7, 14, 18, 19, 20, 13, 24, 16, 2, 8, 10, 17, 12, 22, 21, 5 and 4 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les politiques et pratiques de l'Agence des services frontaliers du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les politiques du Canada en matière de sécurité nationale et de défense—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénatrice Buth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—léislation*), présenté au Sénat le 3 avril 2014.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 62, 9, 55, 56, 8 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 7, 14, 18, 19, 20, 13, 24, 16, 2, 8, 10, 17, 12, 22, 21, 5 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its legislative role.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:01 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Dagenais (*April 7, 2014*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Rivard (*April 7, 2014*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 7, 2014*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Plett (*April 7, 2014*).

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle législatif.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 1, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 7 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 7 avril 2014*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 7 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 7 avril 2014*).

APPENDIX “A”
(see p. 709)

Tuesday, April 8, 2014

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2013, to examine and report on the importance of bees and bee health in the production of honey, food and seed in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study;
- (b) travel inside Canada; and
- (c) travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,
PERCY MOCKLER
Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 709)

Le mardi 8 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2013 à étudier, pour en faire rapport, l'importance des abeilles et de leur santé dans la production de miel, d'aliments et de graines au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

SPECIAL STUDY ON BEE HEALTH

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 21, 2013:

The Honourable Senator Mercer, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the importance of bees and bee health in the production of honey, food and seed in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine this topic within the context of:

- (a) the importance of bees in pollination to produce food, especially fruit and vegetables, seed for crop production and honey production in Canada;
- (b) the current state of native pollinators, leafcutter and honey bees in Canada;
- (c) the factors affecting honey bee health, including disease, parasites and pesticides in Canada and globally;
- (d) strategies for governments, producers and industry to ensure bee health; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES ABEILLES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 novembre 2013:

L'honorable sénateur Mercer, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'importance des abeilles et de leur santé dans la production de miel, d'aliments et de graines au Canada. Plus particulièrement, le comité sera autorisé à étudier les éléments suivants :

- a) l'importance des abeilles dans la pollinisation pour la production d'aliments au Canada, notamment des fruits et des légumes, des graines pour l'agriculture et du miel;
- b) l'état actuel des pollinisateurs, des mégachiles et des abeilles domestiques indigènes au Canada;
- c) les facteurs qui influencent la santé des abeilles domestiques, y compris les maladies, les parasites et les pesticides, au Canada et dans le monde;
- d) les stratégies que peuvent adopter les gouvernements, les producteurs et l'industrie pour assurer la santé des abeilles;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

| | |
|---------------------------------|-----------------|
| Activity 1: Washington DC | \$55,140 |
| Activity 2: Morrisburg, Ontario | \$4,110 |
| TOTAL | \$59,250 |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on March 6, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

THE HONOURABLE PERCY MOCKLER
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

THE HONOURABLE NOËL A. KINSELLA
Chair, Standing Senate Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Estimate of the total cost of the Special Study — \$59,250.

SOMMAIRE DU BUDGET

| | |
|--|------------------|
| Activité 1 : Mission d'Étude - Washington DC | 55 140 \$ |
| Activité 2 : Morrisburg, Ontario | 4 110 \$ |
| TOTAL | 59 250 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 6 mars 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'HONORABLE PERCY MOCKLER
Président du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date

L'HONORABLE NOËL A. KINSELLA
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Coût estimatif total de l'étude spéciale — 59 250\$.

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

SPECIAL STUDY ON BEE HEALTH

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

ACTIVITY 1: Fact Finding - Washington DC

FACT-FINDING -Washington DC

14 participants: 12 Senators, 2 staff

(1 clerk, 1 analyst)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

| | | | |
|----|----------------------------|-------|---------|
| 1. | Hospitality - meals (0410) | 2,000 | |
| 2. | Hospitality - gifts (0424) | 200 | |
| | Sub-total | | \$2,200 |

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

| | | | |
|----|--|--------|----------|
| 1. | Transportation - air | 21,700 | |
| | <i>12 senators x \$1,550 (0224)</i> | | |
| | <i>2 staff x \$1,550 (0227)</i> | | |
| 2. | Hotel accommodation | 16,800 | |
| | <i>12 senators, \$400/night, 3 nights (0222)</i> | | |
| | <i>2 staff, \$400/night, 3 nights (0226)</i> | | |
| 3. | Per diem | 5,040 | |
| | <i>12 senators, \$90/day, 4 days (0221)</i> | | |
| | <i>2 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i> | | |
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 2,000 | |
| 5. | Taxis | 2,100 | |
| | <i>12 senators x \$150 (0223)</i> | | |
| | <i>2 staff x \$150 (0232)</i> | | |
| 6. | Charter bus (0228) | 3,000 | |
| | <i>(3 days, \$1,000/day)</i> | | |
| | Sub-total | | \$50,640 |

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

| | | | |
|----|---|-----|--|
| 1. | Miscellaneous costs associated with travel (0229) | 500 | |
|----|---|-----|--|

TELECOMMUNICATIONS

| | | | |
|----|--|-----|--|
| 2. | International telephone charges (0275) | 200 | |
|----|--|-----|--|

PRINTING

| | | | |
|----|-----------------|-----|--|
| 3. | Printing (0321) | 100 | |
|----|-----------------|-----|--|

RENTALS

| | | | |
|----|--|-------|--|
| 4. | Rental office space (meeting rooms) (0540) | 1,500 | |
| | <i>(3 days, \$500/day)</i> | | |

| | | | |
|--|-----------|--|---------|
| | Sub-total | | \$2,300 |
|--|-----------|--|---------|

Total of Activity 1

\$55,140

ACTIVITY 2: Fact Finding - Morrisburg, Ontario**FACT-FINDING - Morrisburg, Ontario****16 participants: 12 Senators, 4 staff****(1 clerk, 1 analyst, 2 interpreters)****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

| | | | |
|----|--|-------|---------|
| 1. | Per diem | 960 | |
| | <i>12 senators, \$60/day, 1 day (0221)</i> | | |
| | <i>4 staff, \$60/day, 1 day (0225)</i> | | |
| 2. | Working meals (travel) (0231) | 1,200 | |
| 3. | Taxis | 800 | |
| | <i>12 senators x \$50 (0223)</i> | | |
| | <i>4 staff x \$50 (0232)</i> | | |
| 4. | Charter bus (0228) | 900 | |
| | <i>(1 day, \$900/day)</i> | | |
| | Sub-total | | \$3,860 |

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

| | | | |
|----|--|-----|-------|
| 5. | Rental - interpretation equipment (0504) | 250 | |
| | <i>(1 day, \$250/day)</i> | | |
| | Sub-total | | \$250 |

Total of Activity 2 **\$4,110****Grand Total** **\$ 59,250**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES ABEILLES

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015

ACTIVITÉ 1 : Mission d'Étude - Washington DC

MISSION D'ÉTUDE - Washington DC

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

(1 greffier, 1 analyste)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

| | | |
|-------------------------------------|-------|----------|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410) | 2 000 | |
| 2. Frais d'accueil - cadeaux (0424) | 200 | |
| Sous-total | | 2 200 \$ |

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

| | | |
|--|--------|-----------|
| 1. Transport - aérien | 21 700 | |
| <i>12 sénateurs x 1 550 \$ (0224)</i> | | |
| <i>2 employés x 1 550 \$ (0227)</i> | | |
| 2. Hébergement | 16 800 | |
| <i>12 sénateurs, 400 \$/nuît, 3 nuits (0222)</i> | | |
| <i>2 employés, 400 \$/nuît, 3 nuits (0226)</i> | | |
| 3. Indemnité journalière | 5 040 | |
| <i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221)</i> | | |
| <i>2 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i> | | |
| 4. Repas de travail (voyage) (0231) | 2 000 | |
| 5. Taxis | 2 100 | |
| <i>12 sénateurs x 150 \$ (0223)</i> | | |
| <i>2 employés x 150 \$ (0232)</i> | | |
| 6. Affréter - autobus (0228) | 3 000 | |
| <i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i> | | |
| Sous-total | | 50 640 \$ |

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

| | | |
|--|-----|--|
| 1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 500 | |
|--|-----|--|

TÉLÉCOMMUNICATIONS

| | | |
|---------------------------------------|-----|--|
| 2. Frais d'appels à l'étranger (0275) | 200 | |
|---------------------------------------|-----|--|

IMPRESSION

| | | |
|-----------------------|-----|--|
| 3. Impressions (0321) | 100 | |
|-----------------------|-----|--|

LOCATIONS

| | | |
|---|-------|--|
| 4. Location d'espace (salles de réunion) (0540) | 1 500 | |
| <i>(3 jours, 500 \$/jour)</i> | | |

| | | |
|------------|--|----------|
| Sous-total | | 2 300 \$ |
|------------|--|----------|

Total de l'Activité 1

55 140 \$

ACTIVITÉ 2 : Mission d'étude - Morrisburg, Ontario**MISSION D'ÉTUDE - Morrisburg, Ontario****16 participants: 12 sénateurs, 4 employés****(1 greffier, 1 analyste, 2 interprètes)****TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

| | | | |
|----|--|-------|----------|
| 1. | Indemnité journalière | 960 | |
| | <i>12 sénateurs, 60 \$/jour, 1 jour (0221)</i> | | |
| | <i>4 employés 60 \$/jour, 1 jour (0225)</i> | | |
| 2. | Repas de travail (voyage) (0231) | 1 200 | |
| 3. | Taxis | 800 | |
| | <i>12 sénateurs x 50 \$ (0223)</i> | | |
| | <i>4 employés x 50 \$ (0232)</i> | | |
| 4. | Affréter - autobus (0228) | 900 | |
| | <i>(1 jour, 900 \$/jour)</i> | | |
| | Sous-total | | 3 860 \$ |

AUTRES DÉPENSES**LOCATIONS**

| | | | |
|----|---|-----|--------|
| 5. | Location - équipement d'interprétation (0504) | 250 | |
| | <i>(1 jour, 250 \$/jour)</i> | | |
| | Sous-total | | 250 \$ |

Total de l'Activité 2 **4 110 \$****Grand Total** **59 250 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances et de
 l'approvisionnement

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on bee health, as authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2014. The said budget is as follows:

| | |
|---------------------------------|--------------|
| Activity 1: Washington, DC | \$ 55,140 |
| Activity 2: Morrisburg, Ontario | <u>4,110</u> |
| TOTAL | \$ 59,250 |

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur la santé des abeilles, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2014. Ledit budget se lit comme suit:

| | |
|----------------------------------|--------------|
| Activité 1 : Washington, DC | 55 140 \$ |
| Activité 2 : Morrisburg, Ontario | <u>4 110</u> |
| TOTAL | 59 250 \$ |

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

APPENDIX “B”
(see p. 709)

Tuesday, April 8, 2014

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, February 26, 2014 to examine and report on the increasing incidence of obesity in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 709)

Le mardi 8 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 26 février 2014 à examiner, pour en faire rapport, l'incidence croissante de l'obésité au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

SPECIAL STUDY ON THE INCREASING
INCIDENCE OF OBESITY IN CANADA

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
February 26, 2014:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the
Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology be authorized to examine and
report on the increasing incidence of obesity in Canada:
causes, consequences and the way forward, including but
not limited to:

- (a) food consumption trends;
- (b) specific elements of diet;
- (c) the processed food industry;
- (d) lifestyle;
- (e) provincial and federal initiatives; and,
- (f) international best practices.

That the committee submit its final report no later than
June 30, 2015 and that the committee retain all powers
necessary to publicize its findings until 180 days after the
tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE

ÉTUDE SPECIAL SUR L'INCIDENCE CROISSANTE
DE L'OBÉSITÉ AU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2015

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 26 février 2014 :

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyée par
l'honorable sénatrice Stewart Olsen,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner,
pour en faire rapport, l'incidence croissante de l'obésité au
Canada : ses causes, ses conséquences et les solutions
d'avenir, notamment, mais pas exclusivement :

- a) les tendances alimentaires;
- b) les éléments particuliers de l'alimentation;
- c) le secteur des aliments transformés;
- d) le mode de vie;
- e) les initiatives provinciales et fédérales;
- f) les pratiques exemplaires ailleurs dans le monde;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus
tard le 30 juin 2015 et qu'il conserve tous les pouvoirs
nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours
suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

| | |
|------------------|-----------------|
| General Expenses | \$10,360 |
| TOTAL | \$10,360 |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on March 5, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Kelvin K. Ogilvie
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

Noël A. Kinsella
Chair, Standing Senate Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, the total estimated cost for this study, including this budget, is \$10,360.

SOMMAIRE DU BUDGET

| | |
|--------------------|------------------|
| Dépenses Générales | 10 360 \$ |
| TOTAL | 10 360 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 5 mars 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Kelvin K. Ogilvie
Président du Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie

Date

Noël A. Kinsella
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, le coût total estimé pour cet étude, qui inclut ce budget, est 10 360 \$.

STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON THE INCREASING INCIDENCE OF OBESITY IN CANADA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | | |
|--|-------|---------|
| 1. Communications consultant - graphic designer (0303) | 7,500 | |
| 2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(15 hours, \$74/hour)</i> | 1,110 | |
| Sub-total | | \$8,610 |

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

| | | |
|----------------------------------|-----|--|
| 1. Miscellaneous expenses (0798) | 250 | |
|----------------------------------|-----|--|

PRINTING

| | | |
|--------------------|-------|---------|
| 2. Printing (0321) | 1,500 | |
| Sub-total | | \$1,750 |

| | | |
|--------------|--|-----------------|
| Total | | \$10,360 |
|--------------|--|-----------------|

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPECIAL SUR L'INCIDENCE CROISSANTE DE L'OBÉSITÉ AU CANADA
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2015

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | |
|---|-------|----------|
| 1. Consultant en communication - graphiste (0303) | 7 500 | |
| 2. Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(15 heures, 74 \$/heure)</i> | 1 110 | |
| Sous-total | | 8 610 \$ |

AUTRES DÉPENSES

| | | |
|------------------------|-------|----------|
| AUTRES | | |
| 1. Frais divers (0798) | 250 | |
| IMPRESSION | | |
| 2. Impressions (0321) | 1 500 | |
| Sous-total | | 1 750 \$ |

Total **10 360 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on the increasing incidence of obesity in Canada, as authorized by the Senate on Thursday, February 26, 2014. The said budget is as follows:

| | |
|------------------|------------------|
| General Expenses | \$ <u>10,360</u> |
| TOTAL | \$ 10,360 |

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, science et technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur l'indice croissante de l'obésité au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 26 février 2014. Ledit budget se lit comme suit:

| | |
|--------------------|------------------|
| Dépenses générales | <u>10 360 \$</u> |
| TOTAL | 10 360 \$ |

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 709)

Tuesday, April 8, 2014

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which is authorized on its own initiative, pursuant to rule 12-7(16) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer, and to be responsible for all matters relating to the *Conflict of Interest Code for Senators*, including all forms involving senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « C »
(voir p. 709)

Le mardi 8 avril 2014

Le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui est autorisé, conformément à l'alinéa 12-7(16) du Règlement, à diriger de façon générale, de sa propre initiative, le conseiller sénatorial en éthique, et assumer, de sa propre initiative, la responsabilité des questions ayant trait au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, y compris les formulaires à remplir par les sénateurs aux fins de l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

**STANDING COMMITTEE ON
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Pursuant to rule 12-7(16) the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators, which shall be authorized:

- (a) to exercise general direction over the Senate Ethics Officer, and
- (b) to be responsible, on its own initiative, for all matters relating to the Conflict of Interest Code for Senators, including all forms involving Senators that are used in its administration, subject to the general jurisdiction of the Senate.

SUMMARY OF BUDGET

| | |
|------------------|-----------------|
| GENERAL EXPENSES | \$50,000 |
| TOTAL | \$50,000 |

The above budget was approved by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators on Tuesday, February 11, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date The Honourable Senator Raynell Andreychuk
Chair, Standing Committee on Conflict of Interest for Senators

Date The Honourable Senator Noël A. Kinsella
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ PERMANENT SUR LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2015**

Conformément à l'alinéa 12-7(16) le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs, qui est chargé :

- a) d'assurer la direction générale du conseiller sénatorial en éthique,
- b) de s'occuper, de sa propre initiative, des questions ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, notamment les formulaires destinés aux sénateurs pour l'application de ce code, sous réserve de la compétence générale du Sénat.

SOMMAIRE DU BUDGET

| | |
|--------------------|-----------------|
| DÉPENSES GÉNÉRALES | 50 000\$ |
| TOTAL | 50 000\$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs le mardi 12 février 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date L'honorable sénatrice Raynell Andreychuk
Président du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs

Date L'honorable sénateur Noël A. Kinsella
Président du Comité permanent de la région interne, des budgets et de l'administration

STANDING COMMITTEE ON
CONFLICT OF INTEREST FOR SENATORS

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

CONSULTANTS

Legal counsel (0402) (25 days @ \$2,000/day)(sole source) 50,000

Total of General Expenses \$50,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

COMITÉ PERMANENT SUR LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES SÉNATEURS
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

CONSULTANTS

Conseiller juridique (0402) 50 000
(25 jours, 2 000 \$/jour) (fournisseur exclusif)

Total des dépenses générales 50 000 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015. The approved budget is as follows:

| | |
|------------------|------------------|
| General Expenses | \$ <u>50,000</u> |
| TOTAL | \$ 50,000 |

(includes funds for sole source for professional services)

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 Avril 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015. Le budget approuvé se lit comme suit:

| | |
|--------------------|------------------|
| Dépenses générales | <u>50 000 \$</u> |
| TOTAL | 50 000 \$ |

(y compris des fonds pour un fournisseur unique pour des services professionnels)

Respectueusement soumis,

APPENDIX “D”
(see p. 710)

Tuesday, April 8, 2014

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013 to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 710)

Le mardi 8 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 à examiner, pour en faire rapport, les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2015.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION
PHARMACEUTICALS IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 19, 2013:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014 and that the committee retain until March 31, 2015, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPECIAL SUR LES PRODUITS
PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 novembre 2013:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2015 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

| | |
|------------------|------------------|
| General Expenses | \$ 20,470 |
| TOTAL | \$ 20,470 |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on March 5, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Kelvin K. Ogilvie
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date

Noël A. Kinsella
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

| | |
|--------------------|-----------|
| Expenses 2012-2013 | \$ 15,441 |
| Expenses 2013-1014 | \$ 6,370 |

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, the total estimated cost for this study, including this budget, is \$42,281.

SOMMAIRE DU BUDGET

| | |
|--------------------|------------------|
| Dépenses Générales | 20 470 \$ |
| TOTAL | 20 470 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 5 mars 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Kelvin K. Ogilvie
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la
technologie

Date

Noël A. Kinsella
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

| | |
|--------------------|-----------|
| Dépenses 2012-2013 | 15 441 \$ |
| Dépenses 2013-2014 | 6 370 \$ |

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, le coût total estimé pour cet étude, qui inclut ce budget, est 42 281 \$.

STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION PHARMACEUTICALS IN CANADA
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | |
|--|----------|
| 1. Communications consultant - graphic designer (0303) | 15,000 |
| 2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(30 hours, \$74/hour)</i> | 2,220 |
| Sub-total | \$17,220 |

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

| | |
|----------------------------------|-----|
| 1. Miscellaneous expenses (0798) | 250 |
|----------------------------------|-----|

PRINTING

| | |
|--------------------|-------|
| 2. Printing (0321) | 3,000 |
|--------------------|-------|

| | |
|-----------|---------|
| Sub-total | \$3,250 |
|-----------|---------|

| | |
|--------------|-----------------|
| Total | \$20,470 |
|--------------|-----------------|

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPECIAL SUR LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2015

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | |
|---|--------|-----------|
| 1. Consultant en communication - graphiste (0303) | 15 000 | |
| 2. Consultant en communication - services d'édition (0303) <i>(30 heures, 74 \$/heure)</i> | 2 220 | |
| Sous-total | | 17 220 \$ |

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

| | | |
|------------------------|-----|--|
| 1. Frais divers (0798) | 250 | |
|------------------------|-----|--|

IMPRESSION

| | | |
|-----------------------|-------|--|
| 2. Impressions (0321) | 3 000 | |
|-----------------------|-------|--|

| | | |
|------------|--|----------|
| Sous-total | | 3 250 \$ |
|------------|--|----------|

Total **20 470 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2015, for the purpose of its special study on prescription pharmaceuticals, as authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013. The said budget is as follows:

| | |
|------------------|------------------|
| General Expenses | \$ <u>20,470</u> |
| TOTAL | \$ 20,470 |

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, science et technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015 aux fins de leur étude spéciale sur les produits pharmaceutiques, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

| | |
|--------------------|------------------|
| Dépenses générales | <u>20 470 \$</u> |
| TOTAL | 20 470 \$ |

Respectueusement soumis,

APPENDIX “E”
(see p. 710)

Tuesday, April 8, 2014

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013, to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada’s international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2015.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « E »
(voir p. 710)

Le mardi 8 avril 2014

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l’honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l’article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant*, et à faire rapport sur la question, demande respectueusement des fonds pour l’exercice financier se terminant le 31 mars 2015.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1) c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration ainsi que le rapport s’y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

MOBINA S.B. JAFFER

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS**

CYBERBULLYING

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 19, 2013:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding rule 12-16, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE**

LA CYBERINTIMIDATION

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2015**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 novembre 2013:

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 12-16 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

| | |
|------------------|-----------------|
| General Expenses | \$ 7,200 |
| TOTAL | \$ 7,200 |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, March 3, 2014.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date THE HONOURABLE MOBINA S.B. JAFFER
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date THE HONOURABLE NOËL A. KINSELLA
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

SOMMAIRE DU BUDGET

| | |
|--------------------|-----------------|
| Dépenses générales | 7 200 \$ |
| TOTAL | 7 200 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 3 mars 2014.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date L'HONORABLE MOBINA S.B. JAFFER
Président du Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date L'HONORABLE NOËL A. KINSELLA
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

| Year | Budget | Actual |
|------------------|----------|----------|
| 2012-2013 | \$31,900 | \$24,430 |
| 2013-2014 (41-1) | \$5,000 | \$1,455 |
| 2013-2014 (41-2) | \$5,200 | \$2,000 |

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$35,085

DONNÉES ANTÉRIEURES

| Année | Budget | Actuel |
|------------------|-----------|-----------|
| 2012-2013 | 31 900 \$ | 24 430 \$ |
| 2013-2014 (41-1) | 5 000 \$ | 1 455 \$ |
| 2013-2014 (41-2) | 5 200 \$ | 2 000 \$ |

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

35 085 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON
HUMAN RIGHTS

CYBERBULLYING

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2015

GENERAL EXPENSES

ALL OTHER EXPENDITURES

| | | | |
|----------------------------------|------------------------|-------|----------------|
| COURIER | | | |
| 1. | Courier Charges (0261) | 200 | |
| PRINTING | | | |
| 2. | Printing (0321) | 7,000 | |
| | Sub-total | | \$7,200 |
| Total of General Expenses | | | \$7,200 |

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES DROITS DE LA PERSONNE
LA CYBERINTIMIDATION
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2015

DÉPENSES GÉNÉRALES

AUTRES DÉPENSES

MESSAGERIE

1. Frais de messagerie (0261) 200

IMPRESSION

2. Impressions (0321) 7 000

Sous-total 7 200 \$

Total des dépenses générales 7 200 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2014

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on cyberbullying, as authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013. The said budget is as follows:

| | |
|------------------|-----------------|
| General Expenses | \$ <u>7,200</u> |
| Total | \$ <u>7,200</u> |

Respectfully submitted,

Le président,

NOËL A. KINSELLA

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2014

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de leur étude spéciale sur la cyberintimidation, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 novembre 2013. Ledit budget se lit comme suit:

| | |
|--------------------|-----------------|
| Dépenses générales | <u>7,200</u> \$ |
| Total | <u>7,200</u> \$ |

Respectueusement soumis,

